

Stimulateur cardiaque

Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

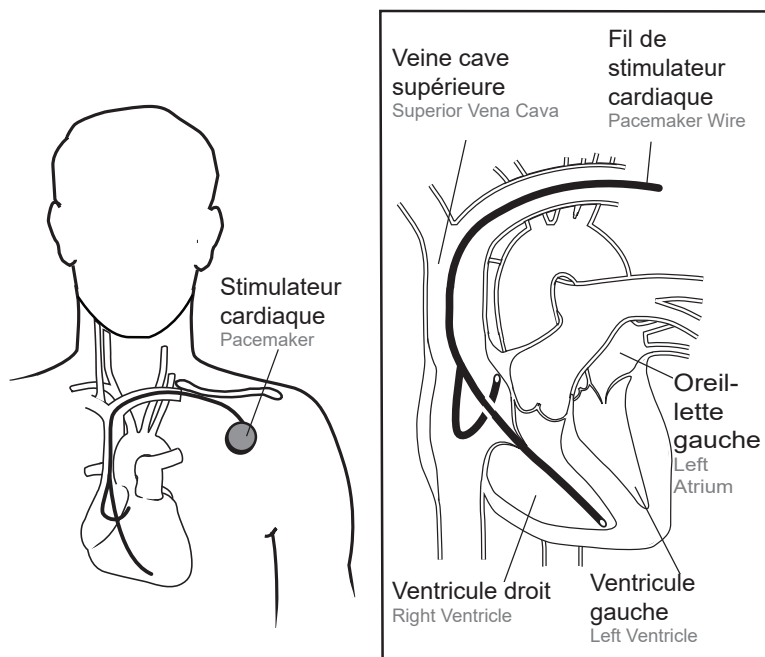
- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the rhythm of the heart beat regularly – this is if you have a pacemaker combined with a defibrillator, also called an ICD

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder. When it is time for you to go home after surgery, an adult family member or friend

Un stimulateur cardiaque, également appelé « pacemaker », est un petit appareil qui contribue à contrôler votre rythme cardiaque en :

- Accélérant le rythme cardiaque lorsqu'il est trop lent
- Ralentissant le rythme cardiaque lorsqu'il est trop rapide
- Aidant le cœur à battre régulièrement (à savoir, si vous portez un stimulateur cardiaque associé à un défibrillateur, également appelé un « ICD »)

Un stimulateur cardiaque est placé dans la poitrine lors d'une opération chirurgicale. Des fils sont placés dans le muscle cardiaque. L'appareil et sa batterie sont placés sous la peau, sous l'épaule. Lorsqu'il est temps de rentrer chez vous après l'opération, un membre de votre famille ou ami adulte doit vous y ramener. Pour



needs to take you home. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery. Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1 to 2 hours.

To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes. You may need to adjust or change your medicines for some time before the surgery.
- You may need to shower the evening before and the morning of your surgery with a special soap called CHG (4% chlorhexidine gluconate). It is sold in most pharmacies under the brand name of Hibiclens. Wash from your neck to your waist with this soap the night before your surgery and then again the morning of your surgery. Use 4 ounces (½ cup or 118 ml) of CHG soap each time you shower.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.
- Do not smoke or use any tobacco products for at least 24 hours before your surgery.

des raisons de sécurité, vous ne devez pas conduire vous-même ou partir seul. Demandez à un adulte de rester chez vous la première journée après l'opération. Arrivez à l'heure à votre rendez-vous. L'opération prend de 1 à 2 heures.

Préparation

- Consultez votre médecin si vous prenez des médicaments anticoagulants ou si vous avez du diabète. Il est possible que vous deviez ajuster ou changer vos médicaments quelque temps avant l'opération.
- Vous devrez peut-être prendre une douche la veille et le matin de l'opération, en utilisant un savon spécial appelé « CHG » (4 % de gluconate de chlorhexidine). Il est vendu dans la plupart des pharmacies sous le nom de marque Hibiclens. Lavez-vous du cou à la taille avec le savon la veille au soir de l'opération, puis à nouveau le matin de l'opération. Utilisez 4 oz (118 ml) de savon au CHG à chaque douche.
- Ne mangez et ne buvez rien, même pas de l'eau, après minuit avant l'opération.
- Demandez à votre médecin si vous devez prendre vos médicaments le matin de l'opération. Si oui, prenez-les avec de petites gorgées d'eau uniquement.
- Ne fumez pas et n'utilisez pas de produits à base de tabac pendant au moins 24 heures avant l'opération.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chest hair clipped.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an X-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches under the skin that will dissolve. You may have narrow pieces of tape across the incisions called steristrips. These hold the skin layer together during healing. These will loosen and fall off in about 10 days. If the tape is not used, special glue may be used to close the incisions.

After Surgery In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often. Your dressing will stay in place for 48 hours after your surgery.

Pendant l'opération chirurgicale

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Une perfusion IV (intraveineuse) sera placée dans une veine du bras. Des médicaments pour vous endormir vous sont administrés par l'IV.
- Votre cou et votre poitrine sont nettoyés. Il est possible qu'on coupe les poils de poitrine des hommes.
- La peau est anesthésiée.
- Les fils sont placés dans une veine et guidés dans votre cœur à l'aide de rayons X.
- Les fils sont placés dans votre muscle cardiaque.
- L'autre extrémité des fils est connectée au stimulateur cardiaque.
- Le stimulateur cardiaque est placé dans une petite poche sous la peau.
- Les incisions sont fermées à l'aide de sutures sous la peau qui se dissolvent. Il est possible qu'on place des bandes adhésives étroites, appelées « Steri-Strips », sur les incisions. Elles maintiennent les couches de peau pendant la guérison. Elles se détacheront et tomberont au bout d'environ 10 jours. Si on ne vous pose pas ces bandes adhésives, une colle spéciale peut être utilisée pour fermer les incisions.

Après l'opération à l'hôpital

- Un sac de glace pourra être placé sur les sites.
- Votre pression artérielle, rythme cardiaque et vos incisions seront contrôlés souvent. Vous garderez le pansement pendant 48 heures après l'opération.

- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
 - If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
 - You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
 - Antibiotics are given in your IV to prevent infection.
 - A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks.
 - Ask your doctor when you can drive or go back to work.
- La tête de votre lit est surélevée. Ne levez pas le bras au-dessus de la tête du côté où se trouve le stimulateur cardiaque.
 - Si vous avez mal, demandez un médicament contre la douleur à votre infirmière.
 - Vous passerez une radiographie de la poitrine pour contrôler vos poumons et le stimulateur cardiaque.
 - Des antibiotiques vous sont administrés par l'IV pour éviter une infection.
 - Une infirmière vous expliquera comment fonctionne votre stimulateur cardiaque, répondra à vos questions et expliquera comment vérifier le stimulateur cardiaque.
 - Demandez à votre médecin quand vous pouvez conduire et retourner au travail.

Your Care At Home

You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin.

Incision care

- Wash your hands well before and after touching your dressing or the incision.
- Remove the outer dressing 48 hours after your surgery. Do not remove the narrow pieces of tape across the incision. These tapes will loosen and come off on their own in 5 to 10 days.
- Do not rub the pacemaker site.
- Do not use lotion or powder on the incisions.

Vos soins à la maison

Vous ne pourrez pas sentir si votre stimulateur cardiaque fonctionne. Vous pourrez voir et sentir la forme du stimulateur cardiaque à travers la peau.

Soin de l'incision

- Lavez-vous les mains soigneusement avant de toucher le pansement ou l'incision, ainsi qu'après.
- Retirez le pansement externe 48 heures après l'opération. Ne retirez pas les bandes adhésives étroites placées au travers de l'incision. Ces bandes se détacheront et tomberont toutes seules au bout de 5 à 10 jours.
- Ne frottez pas le site du stimulateur cardiaque.
- N'appliquez pas de lotion ni de poudre sur les incisions.

Bathing

- Do not take a tub bath or shower for the first 5 days after surgery. The incisions must stay clean and dry. You may take a sponge bath, but do not get the incisions wet.
- You may shower or bathe on the 6th day but let the water gently run over the incision. Do not let the shower water directly hit the incision, and do not soak the incision under water in the bath. Gently pat the incisions dry with a clean towel.
- Avoid soaking the incision under water in a bath tub, hot tub or swimming pool until the site is healed, often about 14 days after surgery.

Activity Limits

- Your doctor may tell you to limit certain activities for 7 to 14 days to allow your pacemaker site to heal.
- Use your arms but do not lift the arm on the side of the pacemaker above shoulder level. You can raise your arm to wash or comb your hair but avoid raising your elbow above your shoulder on your pacemaker side.
- Do not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms. A gallon of milk weighs about 8 pounds.
- Avoid vigorous exercise, contact sports and activities such as vacuuming, shoveling or washing windows.

Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.

Prendre un bain

- Ne prenez ni bains ni douches pendant les 5 premiers jours après l'opération. Les incisions doivent rester propres et sèches. Vous pouvez vous laver à l'éponge, mais ne mouillez pas les incisions.
- Vous pouvez vous doucher ou prendre un bain le 6^e jour, mais laissez l'eau couler doucement sur l'incision. Ne laissez pas l'eau de la douche frapper directement l'incision et ne laissez pas tremper l'incision dans l'eau du bain. Tapotez doucement les incisions pour les sécher avec une serviette propre.
- Évitez de laisser tremper l'incision dans l'eau d'un bain, d'un spa ou d'une piscine avant que le site soit guéri, souvent environ 2 semaines après l'opération.

Limitations d'activités

- Il est possible que votre médecin vous demande de limiter certaines activités pendant 1 à 2 semaines pour permettre au site d'implantation de guérir.
- Servez-vous de vos bras, mais ne levez pas le bras qui se trouve du côté du stimulateur cardiaque au-dessus de l'épaule. Vous pouvez lever le bras pour vous peigner ou brosser les cheveux, mais évitez de lever le coude au-dessus de l'épaule du côté du stimulateur cardiaque.
- Veillez à ne pas pousser, tirer ou lever quoi que ce soit de plus de 10 livres ou 4 kg. Un gallon de lait pèse environ 8 livres (3,70 kg).
- Évitez les exercices vigoureux, les sports de contact et les activités comme passer l'aspirateur, utiliser une pelle ou laver des fenêtres.

Planifiez un rendez-vous de suivi avec votre médecin.

Other Information

- Tell all your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets and tools that may generate strong electrical fields, such as car ignition systems and electric arc welders because they may interfere with your pacemaker.
- Keep items that contain magnets at least 6 inches away from your pacemaker. This includes cell phones, MP3 players, magnetic therapy products, stereo speakers and hand held massagers.
 - Do not place cell phones or MP3 players in shirt pockets over the pacemaker.
 - Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed. If you strap an MP3 player to your arm, use the arm opposite the pacemaker.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hair dryers and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Autres informations

- Dites à tous vos prestataires de soins de santé, y compris à votre dentiste, que vous portez un stimulateur cardiaque.
- Portez sur vous la carte d'identification que votre médecin vous a donnée. Cette carte comporte des informations sur votre stimulateur cardiaque.
- Restez à l'écart des gros aimants et des outils pouvant produire un puissant champ électrique, comme les systèmes d'allumage automobiles et de soudage à l'arc, car ils peuvent entraver le fonctionnement de votre stimulateur.
- Gardez les articles contenant des aimants éloignés d'au moins 6 pouces (15 cm) de votre stimulateur. Cela comprend les téléphones portables, lecteurs MP3, produits thérapeutiques magnétiques, haut-parleurs stéréo et appareils de massage manuels.
 - Ne placez pas de téléphone portable ou de lecteur MP3 dans une poche de chemise située au-dessus du stimulateur cardiaque.
 - Utilisez votre téléphone portable sur l'oreille qui se trouve du côté opposé à celui du stimulateur cardiaque. Si vous vous attachez un lecteur MP3 (ou téléphone portable) sur le bras, utilisez le bras opposé à celui du stimulateur cardiaque.
- Vous pouvez utiliser des appareils ménagers comme des fours à micro-ondes, ordinateurs, grille-pain, sèche-cheveux et coussins chauffants sans risque.
- Vous pouvez passer les systèmes de sécurité des aéroports en toute sécurité. Veillez à emporter la carte d'identification de votre stimulateur cardiaque.

Call your doctor right away if you have:

- A temperature over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Redness, swelling or drainage around your incisions
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- An incision that opens up
- Swelling or color change to the skin of your arm or hand on the pacemaker side
- Thumping or jumping feeling in your chest or abdomen

Call 911 right away if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Appelez immédiatement votre médecin si :

- Votre température est supérieure à 38 °C (100,5 °F)
- Votre incision présente une rougeur, un gonflement ou suppure
- La zone qui entoure le stimulateur devient plus sensible
- Une de vos incisions s'ouvre
- La peau du bras ou de la main qui se trouve du côté du stimulateur enfle ou change de couleur
- Vous ressentez des battements sourds ou des sauts dans la poitrine ou l'abdomen

Appelez immédiatement le 911 si :

- Vous avez des malaises ou avez trop de vertiges pour rester debout.
- Vous avez des douleurs de poitrine.
- Vous éprouvez des difficultés à respirer.

Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des préoccupations.